

Abstrakt

Tato diplomová práce se zabývá anglickými modálními slovesy *ought to*, *had better* a *be supposed to*, přičemž se zaměřuje na jejich deontický význam záhodnosti / se zaměřením na jejich deontický význam záhodnosti. Primárním cílem je identifikovat a analyzovat nejčastější české překladové protějšky těchto sloves.

Teoretická kapitola představuje kategorii modality, podrobně popisuje formální vlastnosti modálních sloves a vysvětluje pojem záhodnosti. Kapitola také poskytuje detailní přehled vybraných modálních sloves a jejich specifických vlastností. Dále nastiňuje přístupy k modalitě v češtině a zdůrazňuje typické způsoby vyjadřování významu záhodnosti. Metodou použitou v empirické části této práce je korpusový výzkum. Analýza je založena na 210 autentických českých překladech anglických modálních sloves *ought to*, *had better* a *be supposed to*, získaných z paralelního korpusu *InterCorp*.

Práce zkoumá tato modální slovesa ze tří hledisek: typů vět, ve kterých se vyskytují, zdroje modality, který vyjadřují, a nejčastěji používaných metod jejich překladu do češtiny.